



Material and Procurement Services / Services du matériel et des acquisitions
Procurement Hub – Fredericton / Centre d'approvisionnement – bureau de Fredericton
301 Bishop Drive / 301, promenade Bishop
Fredericton (N-B) E3C 2M6

30000361

July 06, 2023 / le 06 juillet 2023

Subject/ Object: REQUEST FOR PROPOSAL / DEMANDE DE PROPOSITION

ADDENDUM # 2 / ADDENDA N° 2

Further to the above mentioned Request for Proposal documentation previously forwarded to your firm, Addendum # 2 is hereby issued.

Pour faire suite à la documentation d'accompagnement de l'appel d'offres susmentionné transmise à votre entreprise, l'Addenda n°2 est émis.

Question #1 / Question no. 1:

EN: Has an incumbent already been providing these services to DFO? If so, are they eligible to bid on the current requirement?

FR: Des titulaires ont-t-il déjà fourni ces services au MPO ? Si oui, sont-ils éligibles pour soumettre leur candidature à l'offre actuelle ?

Response #1 / Réponse no. 1:

EN : DFO has worked with graphic designers providing these services over the past several years. These designers are eligible to bid on this requirement.

FR : Le MPO a travaillé avec des graphistes qui ont fournis ces services au cours des dernières années. Ces graphistes sont autorisés à poser leur candidature pour répondre à cette offre

Question #2 / Question no. 2:

EN: One of the evaluated elements for R4 is "5. Application of light copy editing to communicate complex topics to a public audience." Why is this an evaluated element for graphic design services? Such an element of expertise would be appropriate for a different individual who is a technical writer or plain language science communicator, but not a designer. To demonstrate such expertise, we would need to showcase the work of a writer/editor, rather than a graphic designer. Please advise.

FR: L'un des éléments évalués pour R4 est le point « 5. Demande de révision rapide de texte afin de communiquer des sujets complexes à un public ». Pourquoi est-ce un élément évalué pour des services de conception graphique ? Un tel élément d'expertise serait approprié pour un rédacteur technique ou un vulgarisateur de textes scientifiques en langage simple, mais pas un graphiste. Pour démontrer une telle expertise, nous aurions besoin de promouvoir le travail d'un rédacteur/éditeur, plutôt que d'un graphiste. Merci de donner votre avis.

Response #2 / Réponse no. 2:

EN : The regulation of aquaculture is complex subject matter, and it is sometimes difficult for DFO biologists, veterinarians and policy experts to communicate high level biological, ecological and regulatory

requirements in a clear manner that is easily understood by more general audiences. For efficiency, and to avoid the requirement to work with a number of contract specialists, it is important for the bidder to have previous knowledge and experience in assisting in the synthesizing of complex messages in an appropriate way for communication to a broad audience.

FR : La réglementation de l'aquaculture est un sujet complexe, il est parfois difficile pour les biologistes, les vétérinaires et les experts en politiques du MPO de communiquer clairement et de façon compréhensible les exigences biologiques, écologiques et réglementaires de haut niveau à un public plus général. Pour des raisons d'efficacité et pour éviter d'avoir à travailler avec un certain nombre de spécialistes sous contrat, il est important que le candidat ait des connaissances et une expérience préalable permettant d'aider à résumer de manière adéquate des messages complexes afin de les communiquer à un large public.

Question #3 / Question no. 3:

EN: Mandatory evaluation criteria, M2 (P.24) "Bidder proposed resource must have a minimum of one (1) year experience working on Aquaculture Design Services within the last five (5) years. A resume must be provided to clearly demonstrate the years of experience in Aquaculture-specific graphic design service."

If I am a solo designer, therefore the bidder and the proposed resource simultaneously, does that criteria apply to me? I have been working independently for close to 8 years and mainly for industries with marine applications but not for aquaculture specifically. Can I apply? Would I be eligible?

FR: Critères d'évaluation obligatoires, O2 (P.24) « La ressource proposée par le soumissionnaire doit avoir au moins un (1) an d'expérience de travail dans les services de conception graphique en aquaculture au cours des cinq (5) dernières années. Un curriculum vitae doit être fourni pour démontrer clairement les années d'expérience dans le service de conception graphique spécifique à l'aquaculture.

Si je suis un graphiste indépendant, par conséquent le soumissionnaire et la ressource sont proposés simultanément, ce critère s'applique-t-il à moi ? Je travaille de manière indépendante depuis près de 8 ans et principalement pour des industries en rapport avec le monde marin mais pas spécifiquement l'aquaculture. Puis-je soumissionner ? Serais-je éligible ?

Response #3 / Réponse no. 3:

EN : This RFP is for graphic design specific to aquaculture regulatory management which is a complex and specialized subject. It is important that the bidder and/or resources have previous knowledge and understanding of aquaculture, specifically in communicating biological and ecological performance and regulatory requirements pertaining to aquaculture to ensure that our communications products are clear and easily understood by a more general audiences, despite the high level content in the messages. This particular criterium is important to create efficiencies in work streams at the product development and review stages.

FR : Cet appel d'offre concerne la conception graphique spécifique à la gestion réglementaire de l'aquaculture qui est un sujet complexe et spécialisé. Il est important que le soumissionnaire et/ou les ressources aient une connaissance et une compréhension préalables de l'aquaculture, en particulier dans la communication des performances biologiques et écologiques et des exigences réglementaires relatives à l'aquaculture, le but est de garantir que nos produits de communication soient clairs et facilement compris par le public en général, malgré un contenu de haut niveau dans les messages. Ce critère particulier est important pour créer des gains d'efficacité dans les flux de travail aux étapes de développement et de révision du produit.

Question #4 / Question no. 4:

EN: We regret to inform you that we cannot meet your evaluation criteria for proposal submission due to our lack of experience in the specialized field of aquaculture, particularly regarding criteria R2 & R3 (or R4). While our company has extensive experience developing traditional and digital media communication tools, we have not previously worked with other industry closely linked to aquaculture.

We understand that your evaluation criteria may be necessary to ensure your teams can meet their needs. However, our flexibility, quick adaptability, innovative creativity, and out-of-the-box thinking can provide unique and remarkable solutions. In today's world, where we are overwhelmed with countless communications, it is crucial to stand out. We respectfully request that you reconsider your evaluation criteria to allow more bidders to participate in your invitation process.

Please note that we are an official pre-qualified supplier of graphic design services to the federal government

FR: Nous avons le regret de vous informer que nous ne pouvons répondre à vos critères d'évaluation pour la soumission d'une proposition en raison de notre manque d'expérience dans le domaine spécialisé de l'aquaculture, notamment en ce qui concerne les critères R2 & R3 (ou R4). Bien que notre entreprise possède une vaste expérience dans le développement d'outils de communication traditionnels et numériques, nous n'avons jamais travaillé avec autre industrie étroitement liée à l'aquaculture.

Nous comprenons que vos critères d'évaluation sont nécessaires pour garantir que vos équipes obtiennent ce dont elles ont besoin. Cependant, notre flexibilité, notre capacité d'adaptation rapide, notre créativité innovante et nos idées originales peuvent fournir des solutions uniques et surprenantes. Dans le monde d'aujourd'hui, où nous sommes submergés par un nombre incalculable de messages, il est crucial de se démarquer. Nous vous demandons respectueusement de reconsidérer vos critères d'évaluation afin de permettre à davantage de soumissionnaires de participer à votre processus d'appel d'offre.

Veillez noter que nous sommes un fournisseur officiel pré-qualifié de services de conception graphique du gouvernement fédéral

Response #4 / Réponse no. 4:

EN : This RFP is for graphic design specific to aquaculture regulatory management which is a complex and specialized subject. It is important that the bidder have previous knowledge and understanding of aquaculture, specifically in communicating biological and ecological performance and regulatory requirements pertaining to aquaculture. This particular criterium is important to create efficiencies in work streams at the product and development and review stages.

FR : Cet appel d'offre concerne la conception graphique spécifique à la gestion réglementaire de l'aquaculture qui est un sujet complexe et spécialisé. Il est important que le soumissionnaire ait une connaissance et une compréhension préalables de l'aquaculture, en particulier dans la communication des performances biologiques et écologiques et des exigences réglementaires relatives à l'aquaculture. Ce critère particulier est important pour créer des gains d'efficacité dans les flux de travail aux différents stades du développement et de la révision du produit.

Question #5 / Question no. 5:

EN: Our company is very interested in this RFP as it pertains to two of our areas of focus, aquaculture and communications. However, in reviewing the RFP we noted the specific Mandatory requirement (M2) for the minimum of 1yr experience working on Aquaculture Design Services.

Our science communications team has a couple of highly experienced designers, both of whose work has been focused on ocean sector clients and whose skillsets include science communications, branding, illustration, infographics, digital media, report layout, data visualization, web design, and more.

We're also currently in conversations with some aquaculture-focused clients regarding doing design and communications work for them, but we've not had a design client solely focused on aquaculture to date. That being said, as a company we are well-versed in aquaculture projects, having been involved in a number of them in a non-design capacity, and our founder has significant experience in aquaculture and fish farming, along with some of our other team members.

Given our combined 15+ years of graphic design and communication experience, our familiarity with the ocean and aquaculture sector, and our previous working relationship with DFO, we believe our company would be a perfect fit for this aquaculture communications project.

Is there some flexibility in consideration of the minimum time experience on Aquaculture Design Experience, if other design and ocean sector experience can be provided?

FR: Notre entreprise est très intéressée par cette offre car elle rejoint deux de nos domaines d'intérêt, l'aquaculture et la communication. Cependant, lors de l'examen de l'appel d'offre, nous avons noté l'exigence spécifique (M2) obligatoire d'un minimum d'un an d'expérience de travail dans les services de conception graphique sur l'aquaculture.

Notre équipe de communication scientifique compte quelques graphistes très expérimentés. Ils travaillent spécifiquement pour des clients du secteur océanique. Ils cumulent des compétences en communication scientifique, valorisation d'une marque, illustration, infographie, médias numériques, mise en page de rapports, visualisation de données, conception Internet, etc. .

Nous sommes actuellement en pourparlers pour des travaux de conception graphique et de communication avec des clients dont l'activité est axée sur l'aquaculture. Mais à ce jour, nous n'avons pas eu de client dont les besoins en conception graphique étaient uniquement axés sur l'aquaculture. Cela étant dit, en tant qu'entreprise, nous connaissons bien les projets d'aquaculture car nous nous sommes impliqués dans un certain nombre d'entre eux, mais pas dans la conception graphique. Notre fondateur possède une expérience significative dans l'aquaculture et la pisciculture, ainsi que certains autres membres de nos équipes.

Compte tenu de nos 15 ans et plus d'expériences combinées en conception graphique et en communication, de notre connaissance de l'aquaculture et du secteur océanique, et de nos relations de travail antérieures avec le MPO, nous pensons que notre entreprise conviendrait parfaitement à ce projet de communication sur l'aquaculture.

Response #5 / Réponse no. 5:

EN : Yes,

DELETE :

M2	Bidder proposed resource must have a minimum of one (1) year experience working on Aquaculture Design Services within the last five (5) years. A resume must be provided to clearly demonstrate the years of experience in Aquaculture-specific graphic design service.
-----------	--

INSERT :

M2	<p>Bidder proposed resource must have a minimum of one (1) year experience working on Aquaculture Design Services within the last five (5) years, or demonstrate equivalent experience or education in the fields of aquaculture and graphic design.</p> <p>A resume must be provided to clearly demonstrate the years of experience in Aquaculture and graphic design service.</p>
-----------	---

FR : Oui,

SUPPRIMER :

M2	<p>La ressource proposée par le soumissionnaire doit avoir au moins un (1) an d'expérience dans les services de conception en aquaculture au cours des cinq (5) dernières années.</p> <p>Un curriculum vitae doit être fourni pour démontrer clairement les années d'expérience dans le service de conception graphique spécifique à l'aquaculture.</p>
-----------	---

INSÉRER :

M2	<p>La ressource proposée par le soumissionnaire doit avoir au moins un (1) an d'expérience dans les services de conception en aquaculture au cours des cinq (5) dernières années, ou elle doit apporter la preuve qu'elle possède une expérience ou une formation équivalente dans les domaines de l'aquaculture et de la conception graphique.</p> <p>Un curriculum vitae doit être fourni afin de décrire avec précision les années d'expérience dans les services de conception graphique et dans l'aquaculture.</p>
-----------	---

Question #6 / Question no. 6:

EN: Will you be considering non-Canadian design firms?

FR: Prendrez-vous en considération des agences de graphisme non canadiennes ?

Response # 6/ Réponse no. 6:

EN : Yes, the bid is open to all firms, even if they are not Canadian.

FR : Oui, la soumission est ouverte à toutes les entreprises, même si elles ne sont pas canadiennes.

Question #7 / Question no. 7:

EN: Will you be weighting the review of proposals higher for Canadian-based firms?

FR: Accorderez-vous plus d'importance à l'examen des propositions pour les entreprises basées au Canada ?

Response # 7/ Réponse no. 7:

EN : No, there will be no preference given to Canadian bidders.

FR : Non, aucune préférence ne sera accordée aux soumissionnaires canadiens.

Question #8 / Question no. 8:

EN: Do you have an anticipated budget range for this project? Or, an estimated hour range in which you are looking to engage a graphic design firm for the deliverables laid out in the Scope of Work?

FR: Avez-vous une fourchette budgétaire prévue pour ce projet ? Ou, pouvez-vous fournir une estimation du temps en heures pour lequel vous cherchez à engager une entreprise de conception graphique qui serait chargée de livrer les produits décrits dans les travaux à réaliser ?

Response # 8/ Réponse no. 8:

EN : The budget is not being disclosed at this time.

FR : Le budget n'est pas divulgué pour le moment.

All other Terms and Conditions for this requirement remain unchanged.

Toutes les autres modalités de la présente exigence demeurent inchangées.